
EICC

English for International Conferences & Communication
(구 "영어통번역학과")

국제회의 통역 번역 커뮤니케이션

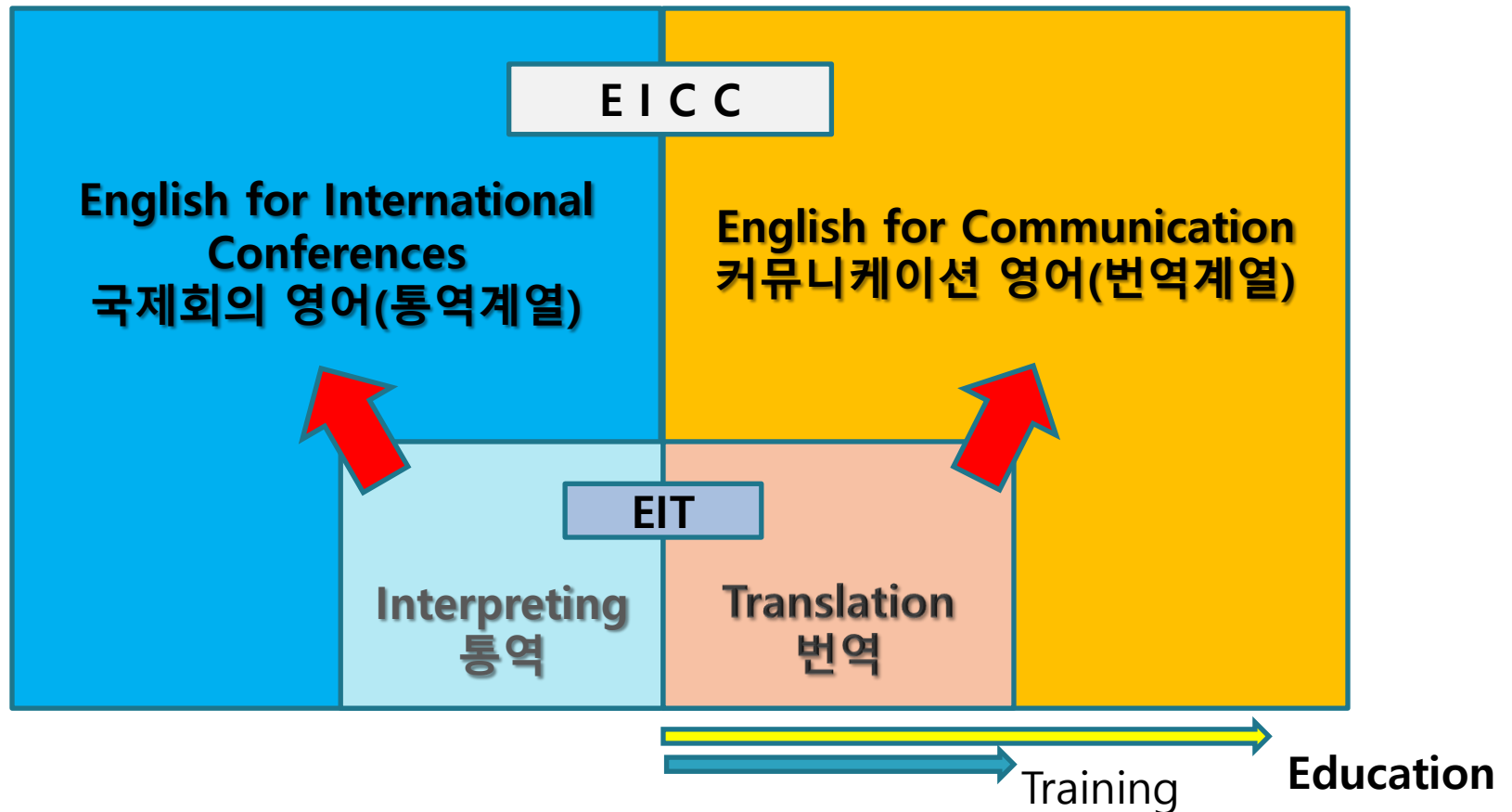
전통을 이은 혁신

한국외대 대표 '영어과'의 60년 전통을 이은
'영어통번역학과'가 이제

'EICC (English for International Conferences & Communication) 학과'
로 더 크게 도약합니다.

- 60년 전통의 한국외대 영어대학의 새로운 혁신
- 최고급 영어 커뮤니케이션 전문가 육성
- 국제회의의 중앙무대에 진출할 인재 양성
- 최고 수준의 졸업생 배출

English for International Conferences and Communication (EICC)



Pedagogical objectives

- EICC의 교육 목표는 다음과 같습니다.

1. 국제무대에서 활약할 인재 양성
2. 기업, 공공기관 등에서의 국제회의에서 세계공용어인 영어로 능숙하게 소통하고
국위선양할 인재 양성
3. 영미 지역·문화에 대한 이해 심화 등을 통해 국제교류의 핵심 역할을 수행할
국제 커뮤니케이션 전문가의 양성
4. 통·번역 실무 기초능력 함양

기존 영어통번역학과의 교육 영역 확장

English for International Conferences and Communication



한국의 통번역 교육

1979년도에 한국외대 통번역대학원 설립
국내 12개의 대학에서 통번역대학원 운영
학부 통번역 교육 확대



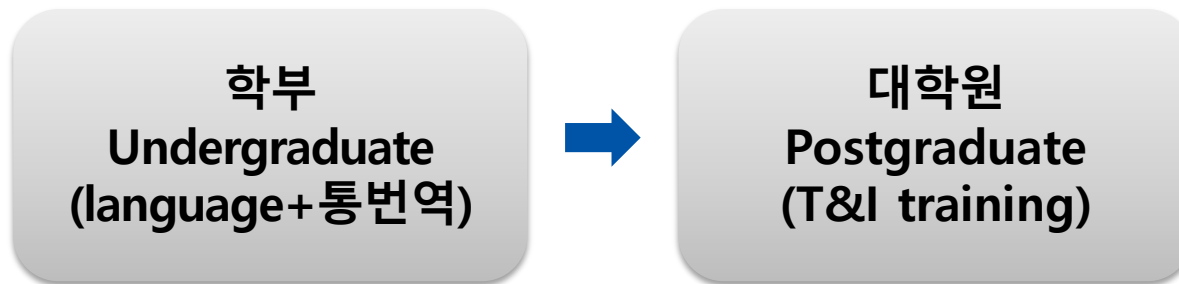
7개의 대학의 학부과정에서 통번역학과를 운영 중
54개의 대학의 교육과정에서 통번역관련 교과목 개설
현재 영어통번역학과: 300명의 제1전공자와 200명 이상의 제2전공자



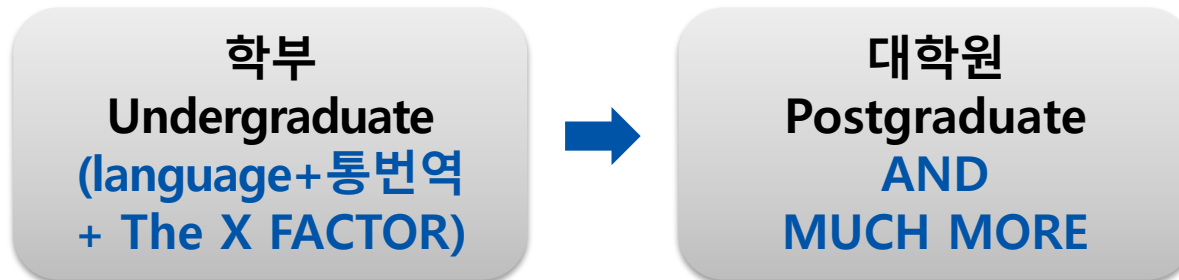
What about the FUTURE?

한국의 통번역 교육

Translator training (the PAST)



Translator education (the FUTURE)



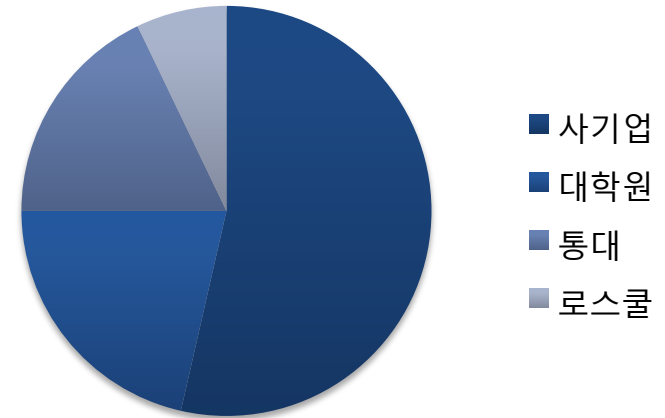
The X FACTOR = 국제회의의 중앙무대에 적극 진출할 언어능력이 뛰어난 인재 육성

T&I at the undergraduate level?

- 2010학년도 영어통번역학과 전기 졸업자 졸업 후 취업/진학 현황

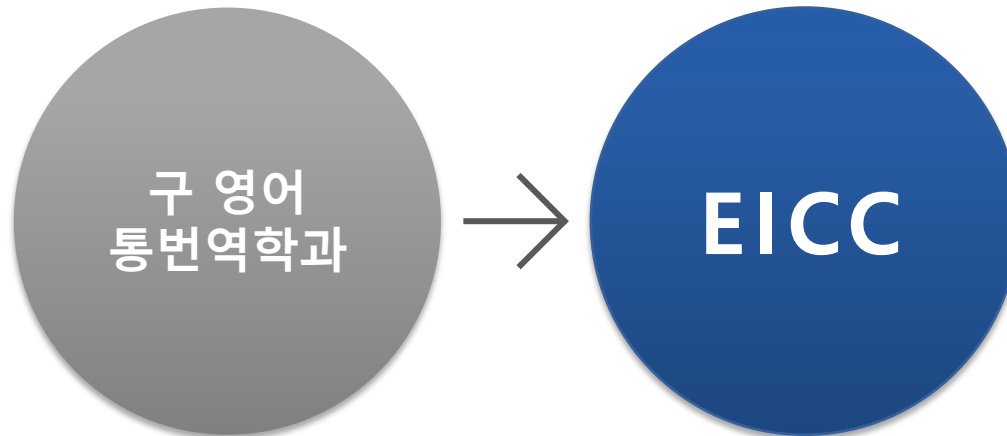
- 한국외국어대학교 통번역대학원 한영과 진학 5명
- (국내) 로스쿨 진학 2명
- 국제지역대학원 진학 3명
- 교육 등의 대학원 진학 3명
- 기업 취업 15명

(삼성물산 등 무역상사, 현대화재해상 등 보험,
현대기아자동차/삼성전자 등제조업체의 국외마케팅,
KB국민은행 등 금융)



EICC Outline

- EIT evolves into EICC



EIT → EICC

- Why English for International Conferences?

Undergraduate



서울시 주최 C40 회의
[2009. 5.18(월)~5.21(목)]
53명 Liaison officer 파견

Postgraduate



2014학년도 GSIT, HUFs
총 9명 진학

EIT evolves into → EICC

- Why English for International Conferences?



캐나다교육박람회 2013
2013년 11월 3일(일)-4일(월)
장소: 삼성동 코엑스 1층 그랜드 볼룸
10명 통역 파견



캐나다교육박람회 2012
2012년 11월 4일(일)-5일(월)
장소: 삼성동 코엑스 1층 그랜드 볼룸
10명 통역 파견

EIT evolves into → EICC

- Why English for International Conferences?



2010년
G20 정상회의
재학생 파견

EIT evolves into → EICC

- Why English for International Conferences?



Internship: Arirang TV



Internship: KOTRA

EICC Faculty

전과목 100% 원어강의

내국인 전임교수 전원 국제회의 통역사 출신

통번역, 영어교육, 법학, 국제학 전공 원어민 전임교수

T&I at the undergraduate level?

	Course examples
<p style="text-align: center;">English for International Conferences (통역의 확장)</p>	<p>Public Speaking & Presentation (스피치 & 프레젠테이션) Persuasive Speaking and Speech Writing (스피치 글쓰기) English Discussion & Debate (영어토론과 디베이트) Interviewing and Communication (인터뷰와 커뮤니케이션) Analysis of Argument, Negotiation (협상과 논리) Critical Thinking (비평과 글쓰기) Globalization & World English (세계화와 세계영어) Consecutive Interpreting (순차통역) T&I Field Training (통번역 현장실습)</p>
<p style="text-align: center;">English for Communication (번역의 확장)</p>	<p>Intercultural Studies (다문화 연구) International Relations: British and American Perspectives (영미권 국제관계의 이해) Intercultural Interaction (문화간 커뮤니케이션) Business Communication (비즈니스 커뮤니케이션) Advanced Writing (고급 글쓰기) Business Translation (비즈니스 번역) Literary Translation (문학 번역) Culture & Media Translation (문화미디어 번역)</p>

Course Examples:

Small Group Communication

소규모 그룹 안에서 이루어지는 대인간 커뮤니케이션과
구성원간의 협상 및 의사결정 과정에 대한 이론을 소개하고,
실제 다양한 주제와 목적을 상정하여 소규모 그룹 커뮤니케이션을 연습한다.
그룹의 커뮤니케이션 목적 달성을 위해 그룹 구성원으로서
각자의 의견을 교환하고 수렴하는 과정을 연습함으로써
팀 수행력을 강화한다.



Course Examples:

Public Speaking

프리젠테이션 과목을 통해 습득한 발표 능력을 바탕으로 정보의 전달, 청중의 반응 유도, 감정에 대한 소구 등 보다 세분화된 목적별 퍼블릭스피킹을 실시한다.
적극적인 교수 및 동료학생과의 피드백 교환과 비디오 촬영 등을 통한 비언어적 커뮤니케이션 및 비주얼적 전달과정에 대한 논의도 이루어진다.



Course Examples:

Public Speaking

Students will explore the rhetorical contexts of academic and public arguments by considering a variety of argumentative texts. Students will learn and practice how to research, write, revise, and present their own arguments. The course draws heavily on theories of argument advanced by the greatest rhetoric tacticians of all time: Socrates, Plato and many others. Students will employ these theories and make arguments. Through this intellectual study and practice, students will become more confident and proficient in their abilities to argue and express their points of view.



Course Examples:

English writing

200903517
Sunhye Choi
Leadership Essay 2
May 31, 2011

Essays on Leadership

When ^{Which people?} people think of the word "Leader", the first image that pops up is a strong fierce man with a ^{Who? See this movie? I don't. Maybe it sounds like a dictator, not a leader.} clear and loud voice. That could be a leader, but these days, you need something else. While I was in the school band and was the president, I had the chance to think about what is really ^{but we} needed in leadership. It became pretty obvious that leadership comes along when you are good at three things: deciding, listening, and speaking.

The first quality is becoming a good decider. The leader of a group must handle difficult situations, ^{so what had I?} small or big. When I was the leader of the club, I had to decide on small problems, such as "which song is better for the regular band performance?" Of course, everyone participates in the discussion, but the leader has much more effect on opinions than other ^{one} members. Speaking without deciding carefully can lead the whole groups' decision to a wrong way. Not only had the small problems ^{was} needed decision, but also the big ones. I once had to ^{was it so} decide when a member of the club ^{was} broke the club ^{was more serious} rules, and many people were angry about it. Half of the members thought he should ^{be} stay because he already said ^{he was} sorry about it, while the other half argued that ^{was} the rule is made to keep and it should have no exception. I thought it over ^{was} very much and decided since it was the first time somebody ^{was} violated the rules and since he apologized for his mistake, he should ^{was} stay. Of course, the leaders' opinion is not always the one to follow, but it has the biggest influence in the group. That is why leadership ^{was because} requires wise decisions. ^{How do you know this was a wise decision? Had we the insight?}

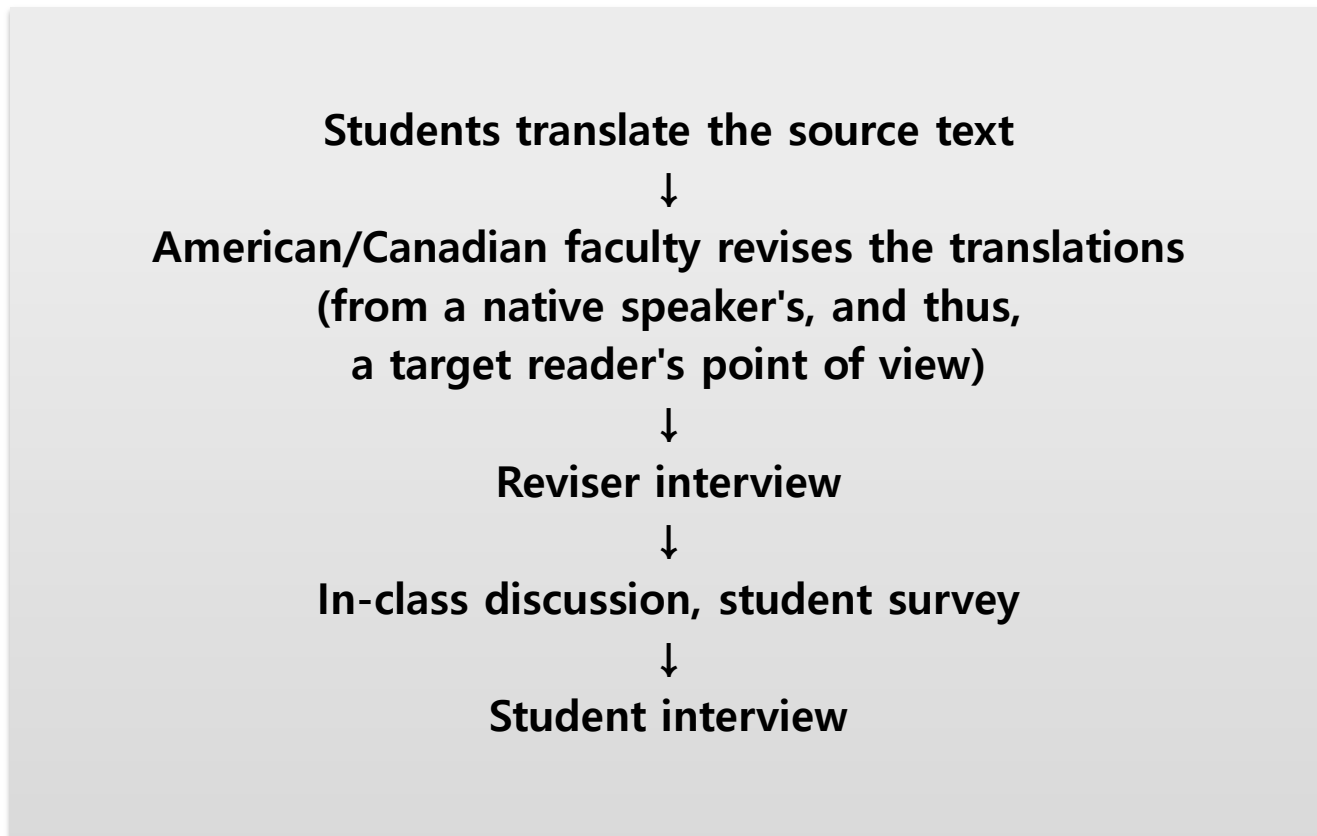
The second quality is being a good listener. Having leadership is representing the group ^{was it?} as a person and standing in a fair position in the group. The leader of a group has to be open-minded to listen to various voices from the group members, and put ^{it} together as one strong idea. Knowing what each member of the group is thinking is very important. While I was the leader of the band, I concentrated mostly on this. Every important

You need an example in this paragraph

Course Examples:

Into-English Translation (Team-teaching with Int'l Faculty)

- Link Korean – American/Canadian faculty's classes



Course Examples:

T&I Field Training 통번역 현장실습

- Incentives for T&I students 통번역 전공 학생들의 현장감각 증대

- ◆ Hands-on, Real-life experience :
What they DID/DIDN'T learned in class
통역 현장실습 - 수업시간에 배운 이론을 실습과 연결
- ◆ Contribution to society 사회에 공헌
- ◆ "SPEC"
- ◆ Holt, GOA'L, KAMS, PSPD 각종 공공단체에 영어 사회봉사

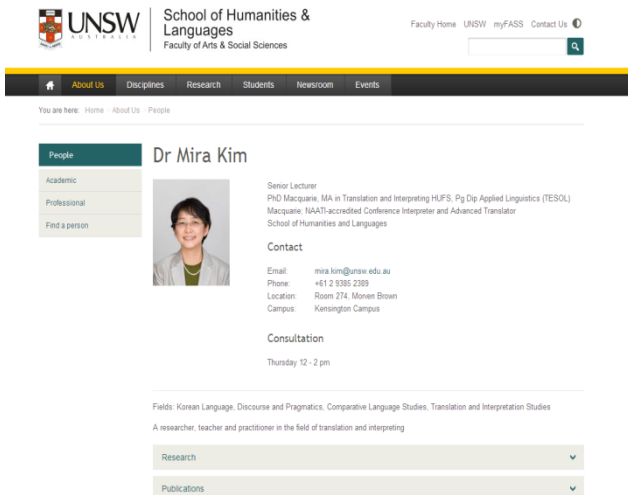
Course Examples:

T&I Field Training 통번역 현장실습



Student Exchange Programs

외국의 통번역/국제회의 관련 대학과의 연계



UNSW School of Humanities & Languages
Faculty of Arts & Social Sciences

Faculty Home UNSW myFASS Contact Us

People **Dr Mira Kim**

Senior Lecturer
PhD Macquarie, MA in Translation and Interpreting HUIFS, Pg Dip Applied Linguistics (TESOL)
Macquarie: NAATI-accredited Conference Interpreter and Advanced Translator
School of Humanities and Languages

Contact

Email: mira.kim@unsw.edu.au
Phone: +61 2 9385 2389
Location: Room 274, Moner Brown
Campus: Kensington Campus

Consultation
Thursday 12 - 2 pm

Fields: Korean Language, Discourse and Pragmatics, Comparative Language Studies, Translation and Interpretation Studies
A researcher, teacher and practitioner in the field of translation and interpreting

Research

Publications

Univ. of New South Wales
호주 뉴사우스웨일즈대학
통번역학 전공
김미라 교수



Monterey Institute of International Studies
A Graduate School of Middlebury College

Why MIIS About Admissions Academics Student Life

Home Academic Programs Faculty

Miryoung Sohn
Associate Professor & Program Coordinator
Korean T & I

Office Location
McCone Building 106

Email Address
miryoung.sohn@mis.edu

Phone Number
831.647.3562

Language(s)
한국어

Professor Sohn is a freelance conference interpreter and translator. She has worked in international conferences on politics, finance, computer science, and telecommunications. She has also worked as an in-house interpreter for a major company in Korea for 4 years, during which she has interpreted for business reengineering and ERP package implementation projects. Her translation work includes various types of documents released by the Korean government and Korean businesses. She taught at Hankuk University before joining the Monterey Institute.

Monterey Institute of International Studies
미국 몬터레이 통번역대학원
손미령 교수

감사합니다
